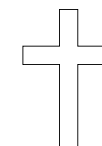


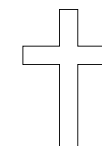
Advent Scripture References and Readings (English – Traditional Chinese with Jyutping)

To accompany [The Jesse Tree: Children's Bible Stories and Ornaments by Martin Luther College](#)

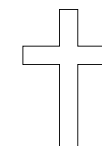
Dec	Chapter	Scripture Reference	Scripture Reading	Scripture Selection	Jyutping
1	The Tree of Jesse	Isaiah 以賽亞書 11	Isaiah 以賽亞書 11:1-2	A shoot will come up from the stump of Jesse; from his roots a Branch will bear fruit. – Isaiah 11:1 從耶西的樹幹必生出一根嫩芽，從他的根而出的枝條必結果子。 – 賽 11:1	cung4 je4 sai1 dik1 syu6 gon3 bit1 saang1 ceot1 jat1 gan1 nyun6 ngaa4 , cung4 taa1 dik1 gan1 ji4 ceot1 dik1 zi1 tiu4 bit1 git3 gwo2 zi2 .
2	The First Promise of the Savior	Genesis 創世記 3	Genesis 創世記 3:14-15	He will crush your head, and you will strike his heel. – Genesis 3:15 他要傷你的頭，你要傷他的腳跟。 – 創 3:15	taa1 jiu3 soeng1 nei5 dik1 tau4 , nei5 jiu3 soeng1 taa1 dik1 goek3 gan1 .
3	God Saves Noah	Genesis 創世記 6:11- 9:17	Genesis 創世記 7:13-24, 9:8-16	I have set my rainbow in the clouds, and will be the sign of the covenant between me and the earth. – Genesis 9:13 我把彩虹放在雲彩中，作我與大地立約的記號。 – 創 9:13	ngo5 baa2 coi2 hung4 fong3 zoi6 wan4 coi2 zung1 , zok3 ngo5 jyu5 daai6 dei6 lap6 joek3 dik1 gei3 hou6 .
4	God's Promise to Abraham	Genesis 創世記 15:1-6	Genesis 創世記 15:1-6	Look up at the sky and count the stars—if indeed you can count them. So shall your offspring be. – Gen 15:5 向天觀看，數點眾星，看你能不能把它們數得清楚。你的後裔將要這樣眾多。 – 創 15:5	hoeng3 tin1 gun1 hon3 , sou3 dim2 zung3 sing1 , hon3 nei5 nang4 bat1 nang4 baa2 taa1 mun4 sou3 dak1 cing1 co2 . nei5 dik1 hau6 jeoi6 zoeng3 jiu3 ze5 joeng6 zung3 do1 .
5	A Substitute for Isaac	Genesis 創世記 22:1-19	Genesis 創世記 22:1-2, 8-14	Abraham answered, “God himself will provide the lamb for the burnt offering, my son.” – Gen 22:8 亞伯拉罕回答：“我兒，神自己必親自預備獻燔祭用的羊羔。 – 創 22:8	ngaa3 baak3 laai1 hon2 wui4 daap3 : “ngo5 ji4 , san4 zi6 gei2 bit1 can1 zi6 jyu6 bei6 hin3 faan4 zai3 jung6 dik1 joeng4 gou1 .



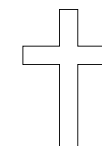
6	A Stairway in Jacob's Dream	Genesis 創世記 28:10-22	Genesis 創世記 28:10-12	All peoples on earth will be blessed through you and your offspring. – Gen 28:14 地上的萬族必因你和你的後裔得福。 – 創 28:14	dei6 soeng5 dik1 maan6 zuk6 bit1 jan1 nei5 wo4 nei5 dik1 hau6 jeoi6 dak1 fuk1 ◦
7	Joseph's Beautiful Robe	Genesis 創世記 37:1 – 46:7	Genesis 創世記 37:2-4, 23-24, 45:1-11	But God sent me ahead of you to preserve for you a remnant on earth and to save your lives by a great deliverance. – Gen 45:7 神差派我在你們以先來這裡，為要給你們在地上留下餘種，大大施行拯救，保全你們的性命。 – 創 45:7	san4 caa1 paai3 ngo5 zoi6 nei5 mun4 ji5 sin1 loi4 ze5 lei5 , wai4 jiu3 kap1 nei5 mun4 zoi6 dei6 soeng5 lau4 haa6 jyu4 zung2 , daai6 daai6 si1 hang4 cing2 gau3 , bou2 cyun4 nei5 mun4 dik1 sing3 ming6 ◦
8	Moses and the Ten Commandments	Exodus 出埃及記 20:1-21	Exodus 出埃及記 20:1-3	I am the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery. Ex 20:2 我是耶和華你的神，曾經把你從埃及地，從為奴之家領出來。 – 出 20:1-3	ngo5 si6 je4 wo4 waa4 nei5 dik1 san4 , cang4 ging1 baa2 nei5 cung4 aai1 kap6 dei6 , cung4 wai4 nou4 zi1 gaa1 ling5 ceot1 loi4 ◦
9	Rahab's Life Is Spared	J Joshua 約書亞記 2 – 6	Joshua 約書亞記 2:1-21, 6:15-17	Only Rahab and all who are with her in her house shall be spared, because she hid the spies we sent. – Josh 6:17 只有喇合，和所有與她在家中的都可以存活，因為她收藏了我們派去的使者。 – 書 6:17	zi2 jau5 laa1 hap6 , wo4 so2 jau5 jyu5 taa1 zoi6 gaa1 zung1 dik1 dou1 ho2 ji5 cyun4 wut6 , jan1 wai4 taa1 sau1 cong4 liu5 ngo5 mun4 paai3 heoi3 dik1 sai2 ze2 ◦
10	Ruth Joins the Family Tree	Ruth 路得記	Ruth 路得記 1:16-18, 4:3-17	Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God. – Ruth 1:16 你到哪裡去，我也要到哪裡去；你在哪裡過夜，我也要在哪裡過夜；你的同胞就是我的同胞，你的神就是我的神。 – 路 1:16	nei5 dou3 naa5 lei5 heoi3 , ngo5 jaa5 jiu3 dou3 naa5 lei5 heoi3 ; nei5 zoi6 naa5 lei5 gwo3 je6 , ngo5 jaa5 jiu3 zoi6 naa5 lei5 gwo3 je6 ; nei5 dik1 tung4 baau1 zau6 si6 ngo5 dik1 tung4 baau1 , nei5 dik1 san4 zau6 si6 ngo5 dik1 san4 ◦



11	David Is Anointed King	1 Samuel 撒母耳記上 16:1-23	1 Samuel 撒母耳記上 16:6-13	So Samuel took the horn of oil and anointed him in the presence of his brothers, and from that day on the Spirit of the Lord came powerfully upon David. – 1 Sam 16:13 撒母耳就拿起盛油的角，在他的兄長中膏立他。從那天起，耶和華的靈就大大感動大衛。 – 撒上 16:13	saat3 mou5 ji5 zau6 naa4 hei2 sing6 jau4 dik1 gok3 , zoi6 taa1 dik1 hing1 coeng4 zung1 gou1 lap6 taa1 。 cung4 naa5 tin1 hei2 , je4 wo4 waa4 dik1 ling4 zau6 daai6 daai6 gam2 dung6 daai6 wai6 。
12	A House for God and a House for David	2 Samuel 撒母耳記下 7	2 Samuel 撒母耳記下 7:1-17	He (your offspring) is the one who will build a house for my Name, and I will establish the throne of his kingdom forever.” – 2 Sam 7:13 他(你親生的後裔)必為我的名建造一座殿宇，我要永遠堅固他的國位。 – 撒下 7: 13	taa1 (nei5 can1 saang1 dik1 hau6 jeoi6)bit1 wai4 ngo5 dik1 ming4 gin3 zou6 jat1 zo6 din6 jyu5 , ngo5 jiu3 wing5 jyun5 gin1 gu3 taa1 dik1 gwok3 wai2 。
13	Elijah and the Prophets of Baal	1 Kings 列王紀上 18:17-39	1 Kings 列王紀上 18:17-39	Answer me, Lord, answer me, so these people will know that you, Lord, are God, and that you are turning their hearts back again. – 1 Kings 18:37 耶和華啊，求你應允我，應允我！使這民知道你耶和華是神，又知道是你使這民的心再迴轉過來的。 – 王上 18:37	je4 wo4 waa4 aa1 , kau4 nei5 jing3 wan5 ngo5 , jing3 wan5 ngo5 ! sai2 ze5 man4 zi1 dou6 nei5 je4 wo4 waa4 si6 san4 , jau6 zi1 dou6 si6 nei5 sai2 ze5 man4 dik1 sam1 zoi3 wui4 zyun2 gwo3 loi4 dik1 。
14	Good King Josiah	2 Kings 列王紀下 22:8-23:25	2 Kings 列王紀下 22:18-23:2	He (Josiah) read in their hearing all the words of the Book of the Covenant, which had been found in the temple of the LORD. – 2 Kings 23:2 王就把在耶和華殿發現的約書所記的一切話都念給他們聽。 – 王下 23:2	wong4 zau6 baa2 zoi6 je4 wo4 waa4 din6 faat3 jin6 dik1 joek3 syu1 so2 gei3 dik1 jat1 cit3 waa6 dou1 nim6 kap1 taa1 mun4 ting3 。
15	Jonah and the Big Fish	Jonah 約伯記	Jonah 約伯記 1:17-2:10	Now the LORD provided a huge fish to swallow Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights. – Jonah 1:17 耶和華卻安排了一條大魚，把約拿吞下。約拿就在魚腹中三日三夜。 – 拿 1:17	je4 wo4 waa4 koek3 ngon1 paai4 liu5 jat1 tiu4 daai6 jyu4 , baa2 joek3 naa4 tan1 haa6 。 joek3 naa4 zau6 zoi6 jyu4 fuk1 zung1 saam1 jat6 saam1 je6 。



16	The Three Men in the Fiery Furnace	Daniel 但以理書 3	Daniel 但以理書 3:13-27	Praise be to the God of Shadrach, Meshach and Abednego! No other god can save in this way. – Daniel 3: 28,29 沙得拉、米煞、亞伯尼歌的神是應當稱頌的。沒有別的神能這樣施行拯救。– 但 3:28,29	saa1 dak1 laai1 、mai5 saat3 、 ngaa3 baak3 nei4 go1 dik1 san4 si6 jing3 dong1 cing1 zung6 dik1 。mut6 jau5 bit6 dik1 san4 nang4 ze5 joeng6 si1 hang4 cing2 gau3 。
17	Daniel in the Lions' Den	Daniel 但以理書 6	Daniel 但以理書 6:21-23	My God sent his angel, and he shut the mouths of the lions. – Dan 6:22 我的神差遣了他的使者，封住獅子的口，使牠們沒有傷害我。– 但 6:22	ngo5 dik1 san4 caa1 hin2 liu5 taa1 dik1 sai2 ze2 ，fung1 zyu6 si1 zi2 dik1 hau2 ，sai2 taa1 mun4 mut6 jau5 soeng1 hoi6 ngo5 。
18	Nehemiah Rebuilds the Wall	Nehemiah 尼希米記 2-12	Nehemiah 尼希米記 2:11-20, 4:1- 23, 6:14-16, 12:27	The God of heaven will give us success. We his servants will start rebuilding (the wall of Jerusalem). – Neh 2:20 天上的神必使我們成功；我們是他的僕人，我們要起來建造(耶路撒冷的城牆)。– 尼 2:20	tin1 soeng5 dik1 san4 bit1 sai2 ngo5 mun4 sing4 gung1 ；ngo5 mun4 si6 taa1 dik1 buk6 jan4 ，ngo5 mun4 jiu3 hei2 loi4 gin3 zou6 (je4 lou6 saat3 laang5 dik1 sing4 coeng4) 。
19	Zechariah's Prayer	Luke 路加福音 1:5-25, 57- 66	Luke 路加福音 1:5-25, 57- 66	Do not be afraid, Zechariah; your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son, and you are to call him John. – Luke 1:13 撒迦利亞，不要怕，因為你的祈求已蒙垂聽，你妻子以利沙伯要給你生一個兒子，你要給他起名叫約翰。– 路 1:13	saat3 gaa1 lei6 ngaa3 ，bat1 jiu3 paa3 ，jan1 wai4 nei5 dik1 kei4 kau4 ji5 mung4 seoi4 ting3 ，nei5 cai1 zi2 ji5 lei6 saa1 baak3 jiu3 kap1 nei5 saang1 jat1 go3 ji4 zi2 ，nei5 jiu3 kap1 taa1 hei2 ming4 giu3 joek3 hon6 。
20	Gabriel Tells Mary She Will Be Jesus' Mother	Luke 路加福音 1:26-56	Luke 路加福音 1:26-56	You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus. – Luke 1:30 你將懷孕生子，要給他起名叫耶穌。– 路 1:30	nei5 zoeng3 waai4 jan6 saang1 zi2 ， jiu3 kap1 taa1 hei2 ming4 giu3 je4 sou1 。



21	Joseph Serves as Jesus' Father	Matthew 馬太福音 1:18-24	Matthew 馬太福音 1:18-24	Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. – Matt 1:20 大衛的子孫約瑟，只管放膽把你的妻子馬利亞迎娶過，因為她懷的孕是從聖靈來的。 – 太 1:20	daai6 wai6 dik1 zi2 syun1 joek3 sat1 , zi2 gun2 fong3 daam2 baa2 nei5 dik1 cai1 zi2 maa5 lei6 ngaa3 jing4 ceoi2 gwo3 , jan1 wai4 taa1 wai4 dik1 jan6 si6 cung4 sing3 ling4 loi4 dik1 .
22	John Points Out Jesus as the Savior	John 約翰福音 1:29-34	John 約翰福音 1:29-34	Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! – John 1:29 看哪，神的羊羔，是除去世人的罪孽的！ – 約 1:29	hon3 naa5 , san4 dik1 joeng4 gou1 , si6 ceoi4 heoi3 sai3 jan4 dik1 zeoi6 jip6 dik1 !
23	Simeon Sees God's Light	Luke 路加福音 2:25-35	Luke 路加福音 2:25-35	For my eyes have seen your salvation, which you have prepared in the sight of all nations. – Luke 2:30-31 因我的眼睛已經看見你的救恩，就是你在萬民面前所預備的。 – 路 2:30-31	jan1 ngo5 dik1 ngaa5 zing1 ji5 ging1 hon3 gin3 nei5 dik1 gau3 jan1 , zau6 si6 nei5 zoi6 maan6 man4 min6 cin4 so2 jyu6 bei6 dik1 .
24	Shepherds Hear the Good News	Luke 路加福音 2:8-12	Luke 路加福音 2:8-12	I bring you good news that will cause great joy for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. – Luke 2:10-11 看哪！我報給你們大喜的信息，是關於萬民的：今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。 – 路 2:10-11	hon3 naa5 ! ngo5 bou3 kap1 nei5 mun4 daai6 hei2 dik1 seon3 sik1 , si6 gwaan1 jyu1 maan6 man4 dik1 : gam1 tin1 zoi6 daai6 wai6 dik1 sing4 lei5 , wai4 nei5 mun4 saang1 liu5 gau3 zyu2 , zau6 si6 zyu2 gei1 duk1 .
25	Angels Proclaim that Jesus Is Born	Luke 路加福音 2:13-20	Luke 路加福音 2:13-20	Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests. – Luke 2:14 在至高之處，榮耀歸與神！在地上，平安歸與他所喜悅的人！ – 路 2:14	zoi6 zi3 gou1 zi1 cyu3 , wing4 jiu6 gwai1 jyu5 san4 ! zoi6 dei6 soeng5 , ping4 ngon1 gwai1 jyu5 taa1 so2 hei2 jyut6 dik1 jan4 !